

АЗІАТСКІЙ СБОРНИКЪ

Изъ Извѣстій Россійской Академіи Наукъ

Новая серія

1918

MÉLANGES ASIATIQUES

tirés

du Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie

Nouvelle Série

ПЕТРОГРАДЪ

PETROGRAD

Памятники тангутскаго письма*.

А. И. Иванова.

(Представлено академикомъ С. Ф. Ольденбургомъ въ засѣданіи Отдѣленія Историческихъ Наукъ и Филологіи $\frac{18 \text{ марта}}{28 \text{ февраля}}$ 1918 года).

До настоящаго времени ученому міру извѣстно было только одно печатное произведеніе (вѣрнѣе часть его) на тангутскомъ языкѣ, написанное тангутскимъ (Си-ся) письмомъ. Это буддійское сочиненіе Saddharmapuṇḍarikasūtra.

Первыя страницы Saddharmapuṇḍarika были опубликованы въ фототипіи M. G. Morisse въ его трудѣ Contribution préliminaire à l'étude de l'écriture et de la langue Si-hia въ Mémoires pr. par div. sav. à l'Académie des Inscr. et B.-Lettres 1-re S., t. XI, II-e p. MDCCCCIV.

Позднѣе были свѣдѣнія о томъ, что въ Японіи изданъ текстъ части этого произведенія, но мы этимъ изданіемъ не располагаемъ.

Въ 1916 году нами былъ изданъ въ предварительной обработкѣ тангутскій текстъ одной сутры¹, съ китайскимъ переводомъ en regard. Въ настоящее время намъ удалось опредѣлить и сличить съ китайскими оригиналами, такъ какъ мы имѣемъ основаніе сказать, что тангутскій текстъ является переводомъ съ китайскаго, — нѣсколько новыхъ текстовъ, заглавія которыхъ мы и приводимъ безъ тангутскаго начертанія за отсутствіемъ соответствующаго шрифта. Возможно было-бы привести въ иномъ воспроизведеніи эти заглавія, но словарь тангутскаго письма на основаніи приводимыхъ текстовъ и другихъ уже близокъ къ окончанію и, быть можетъ, скоро

* Ср. А. Ивановъ. Zur Kenntniss der Hsi-hsia Sprache. ИАН III. 1221—33 (съ табл. 1909). А. И. Ивановъ. Страница изъ исторіи Си-ся. ИАН V. 831—836 (1911).

¹ Созерцаніе восхожденія Майтрейи на небо Туши и Тангутскій текстъ издалъ и китайскимъ переводомъ снабдилъ А. И. Ивановъ. Изданіе Факультета Восточныхъ языковъ. 1916. Петроградъ.

увидить свѣтъ. Кромѣ буддйскихъ текстовъ Азіатскій Музей Академіи Наукъ располагаетъ слѣдующими рукописями и печатными книгами на тангутскомъ языкѣ тангутскими знаками, которыя также удалось опредѣлить:

1. Словарь¹ тангутскихъ знаковъ, расположенный по начальнымъ (губнымъ, зубнымъ, язычнымъ и свистящимъ) звукамъ, безъ подробныхъ объясненій.

2. Словарь тангутскихъ знаковъ, составленный по образцу извѣстнаго китайскаго словаря танской эпохи 廣韻 гуань-юнь и носящій названіе «Море-словъ».

3. Словарь, расположенный по матеріямъ (безъ заглавія).

Изъ числа буддйскихъ текстовъ опредѣлены:

1. Sūtra spoken by Buddha about the meditation on the Bodhisattva Maitreya's going up to be born in the Tushita heaven. (A catalogue of the Buddhist Tripiṭaka by Bunyiu Nanjio № 204)².

2. Dharmadhātu - prakṛti - asambheda - nirdeṣa. (Ib. № 23,8).

3. Dharmadhātu - hṛdaya - samvṛta - nirdeṣa. (Ib. № 23,8).

4. Daṣadharmaka. (Ib. № 23,9).

5. Chapter on the practice and prayer of the Bodhisattva Samantabhadra, in the Mahāvaiṣṭya - buddhāvataṃsaka - sūtra. (Ib. № 89).

6. Buddhamātrjāta - tridharmapiṭaka - prajñāpāramitā - sūtra изъ 25 главъ — рукопись. (Ib. № 927).

¹ Всего словарь заключаетъ съ повтореніемъ 10081 знакъ.

² Ср. также А. И. Ивановъ. Страница изъ исторіи Си-ся ИАН. 1911. 831—836.